

EL EDIFICIO DE LA OMC





EL EDIFICIO DE LA OMC

Arte y arquitectura en el Centro William Rappard

Una publicación de la Organización Mundial
del Comercio
División de Información y Relaciones Exteriores,
Servicio de Publicaciones

Diseño gráfico: Triptik

Fotografías: Pierre-Yves Dhinaut.
(Si no se indica otro autor).

ISBN 978-92-870-4005-3
Edición revisada: abril de 2015
Primera edición: marzo de 2008

ÍNDICE

05 PREFACIO

06 HISTORIA

12 OBRAS DE ARTE

"La Paz" y "La Justicia", de Luc Jaggi
Esculturas decorativas, de Léon Perrin
"Pigmalión" de Eduardo Chicharro y Agüera
"El Tíber", de Pietro Canonica
"El Genio" y "Las Tres Gracias", de Maurice Sarki
El panel de cerámica de Delft, de Albert Hahn hijo.
"El muchacho de la túnica azul", de Gilbert Bayes
"La Pesca", "La Vendimia" y "La Labranza", de Jorge Colaço
"La Dignidad del Trabajo", de Maurice Denis
"La alegría universal", "El trabajo en la abundancia" y
"Los beneficios del ocio", de Gustave Louis Jaulmes
Los murales sobre el trabajo, de Dean Cornwell
"El desarrollo industrial de Irlanda", de Seán Keating
"Outre Terre", de Catherine Bolle
"Danaé World Suite/11 de septiembre de 2001", de Jean-Claude Prêtre

44 EL EDIFICIO

Arquitectura y decoración
La Sala X
La Sala Brasil
La Biblioteca de la OMC
La Sala William Rappard (Sala del Consejo)
Renovación y ampliación
El Edificio Sur
El Atrio
El jardín Gusu

68 EL PARQUE WILLIAM RAPPARD

"El esfuerzo humano", de James Vibert

72 VISITE EL CENTRO WILLIAM RAPPARD

PREFACIO

Pocos edificios tienen una historia tan rica como la del Centro William Rappard, sede de la Organización Mundial del Comercio. Fue construido después de la primera guerra mundial para acoger la Oficina Internacional del Trabajo (OIT), y en el transcurso de los años ha acogido varias organizaciones y se ha enriquecido con una diversidad de obras de arte. Muchas de estas obras se remontan a los tiempos de la OIT, donaciones de miembros que querían poner de relieve la importancia de la cooperación mundial.

Cuando la OIT se mudó a otro edificio a mediados del decenio de 1970, se trasladaron unas cuantas obras, pero la mayor parte se dejó en su lugar, algunas ocultas para los nuevos ocupantes del edificio: la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, la biblioteca del Instituto Universitario de Altos Estudios Internacionales, la Conferencia sobre la Seguridad y la Cooperación en Europa, la Secretaría del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) y, a partir de 1995, la OMC.

En 2007, un equipo de voluntarios de la OMC y la OIT, descubrió varios murales de gran valor, y se decidió sacar a la luz muchas de las obras que habían estado ocultas durante años. En 2008 se puso en marcha un importante proyecto de renovación del Centro William Rappard. Se modernizó la estructura del edificio existente y se construyó un nuevo edificio para reunir por primera vez a todos los funcionarios bajo un mismo techo.

La OMC impuso una renovación que preservara los rasgos originales del Centro William Rappard y decidió instalar algunas de sus obras de arte más preciadas en lugares más destacados dentro del recinto de la OMC. La Organización sigue recibiendo donaciones de sus Miembros, como es el caso del Jardín Chino, integrado al complejo de la OMC en 2013.

Los invito a conocer el arte y la arquitectura del Centro William Rappard.

Roberto Azevêdo
Director General



➤ Roberto Azevêdo, Director General de la OMC desde septiembre de 2013
(© OMC/Studio Casagrande)

HISTORIA

The image shows a perspective view from a modern glass-enclosed walkway or balcony. The walkway has a dark, textured floor and glass railings. On the left, a large, multi-story historic building with many windows is visible. In the background, a body of water (likely a bay or harbor) stretches towards the horizon under a clear blue sky. The right side of the image is dominated by the reflection of the walkway and the building on the glass railing. The word "HISTORIA" is overlaid in large, bold, orange capital letters on the left side of the image, with two white diagonal lines intersecting it.

AÑOS DE ESPERANZA

El mundo a principios del siglo XX no era un lugar seguro: agitación social, crisis financiera y conflictos nacionalistas. Así y todo, los "felices años veinte" fueron un período de dinamismo y optimismo. De las cenizas de la primera guerra mundial nació la esperanza de una nueva era de cooperación internacional, y se concibieron nuevas instituciones internacionales encaminadas a promover este ideal.

En 1923 se iniciaron las obras de construcción del futuro Centro William Rappard. El edificio, que primero acogería la Oficina Internacional del Trabajo (OIT) y más tarde la Organización Mundial del Comercio (OMC), es una clara muestra de ese optimismo.

Su ubicación difícilmente podría ser más apropiada. El edificio se asienta en un parque a orillas del lago de la ciudad neutral de Ginebra; al otro lado de estas plácidas aguas y más allá de las estribaciones montañosas se alzan las inmaculadas cumbres nevadas del Mont Blanc y los Alpes. Un lugar que respira paz y estabilidad, con una de las vistas más hermosas de la ciudad. El edificio se acabó de construir tres años más tarde para acoger la OIT, la única organización creada al mismo tiempo que la Sociedad de las Naciones, precursora de las Naciones Unidas. Los miembros regalaron a la OIT obras que celebraban la paz, la justicia social, el progreso humano y el trabajo, realizadas por artistas de gran renombre y talento.

DISEÑO Y CONSTRUCCIÓN

El lugar en el que se levantaría el Centro William Rappard era una finca propiedad de las familias Bloch y Rappard, que ya habían construido dos mansiones. La Villa Bloch se derribó en 1957 para permitir la ampliación del ala sur del Centro William Rappard. En 1963 la OIT adquirió la Villa Rappard y sus terrenos, situados al norte del emplazamiento original.

La Confederación Suiza compró la propiedad en 1921 y la donó a la Sociedad de las Naciones en 1923. Ese mismo año, George Épitaux (1873-1957), arquitecto oriundo de Lausana, ganó el concurso para la construcción de la nueva sede de la OIT, con un proyecto inspirado en el modelo clásico de la moradas florentinas, con un patio interior, un amplio portal y una majestuosa escalinata que arrancaba del vestíbulo. El edificio se empezó a construir ese mismo año y fue inaugurado tres años después.

Pronto se comprobó que el edificio era demasiado pequeño y 10 años después de su inauguración se construyeron dos alas, al norte y al sur. En 1957, dos nuevas alas cerraron la estructura cuadrangular del sur y se añadió una tercera planta en el ala norte.

Tras la creación de la OMC en 1995, se construyó contra la Rue de Lausanne un centro de conferencias diseñado por el arquitecto Ugo Brunoni, oriundo del Cantón de Tesino. En 2008 se iniciaron las obras de renovación del edificio original y de habilitación de nuevas oficinas y salas de conferencias. Los arquitectos del estudio ginebrino group8 Architects, cubrieron el patio norte para crear un atrio, y el arquitecto de Stuttgart Jens Wittfoht diseñó el nuevo edificio sur inaugurado en 2013.

La Confederación Suiza compró la propiedad en 1921 y la donó a la Sociedad de Naciones en 1923.



El edificio recién acabado en 1926
(© Archivos Históricos de la OIT)

FECHAS IMPORTANTES

1785

Construcción de la Villa Rappard en los terrenos donde se levantaría el Centro William Rappard

1919

Firma del Tratado de Versalles. Creación de la Sociedad de las Naciones y la OIT

1923

La Confederación Suiza dona los terrenos a la Sociedad de las Naciones

1926

Inauguración del edificio de la OIT

1947

El Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT), establecido en paralelo con los Acuerdos de Bretton Woods, inicia sus actividades en la cercana Villa Bocage

1975

La OIT se traslada al municipio vecino de Grand Saconnex

1977

El GATT se muda al edificio conocido ahora como Centro William Rappard –CWR (lo comparte con el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados y el Instituto Universitario de Altos Estudios Internacionales, que tiene ahí su biblioteca)

1995

La Organización Mundial del Comercio sustituye al GATT y pasa a ser el principal ocupante del CWR

1998

Se construye el Centro de Conferencias contiguo al CWR

2007

Se descubren y restauran las obras de arte ocultas

2010

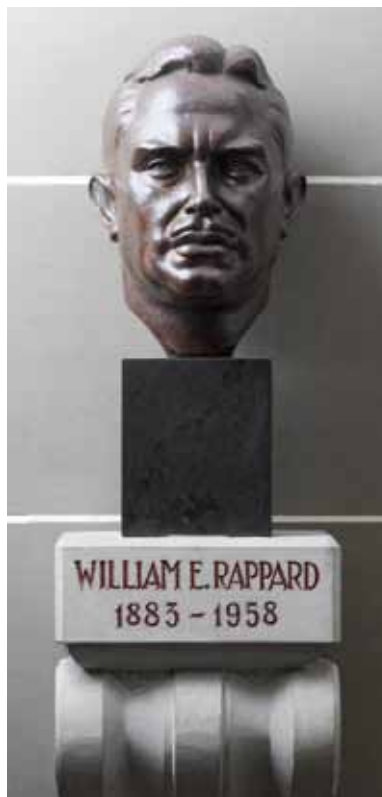
Se inician las obras de transformación del patio norte en un atrio

2013

Se inaugura el Edificio Sur



➤ Ceremonia de inauguración del nuevo Edificio Sur, el 30 de junio de 2013. De izquierda a derecha: Jens Wittfoht, arquitecto del Edificio Sur; Sandrine Salerno, Alcalde de Ginebra; Charles Beer, Presidente del Consejo de Estado de Ginebra; Pascal Lamy, Director General de la OMC; Johann N. Schneider-Amman, miembro del Consejo Federal suizo; Gabriel Barrillier, Presidente del Parlamento Cantonal de Ginebra; y el Embajador Shahid Bashir, Presidente del Consejo General de la OMC
(© OMC/Studio Casagrande)



➤ Busto de William Rappard, una obra de M. Blum en el vestíbulo de entrada

WILLIAM RAPPARD

William Emmanuel Rappard (1883-1958), diplomático y profesor universitario suizo, desempeñó un papel fundamental en el establecimiento de la Sociedad de las Naciones en Ginebra. Internacionalista insigne, Rappard fue director de la Sección de mandatos de la Sociedad de las Naciones (1920-1925), miembro de la Delegación suiza ante la Sociedad de las Naciones (1928-1939) y miembro de la Delegación suiza ante la OIT (1945-1956).

William Rappard, que fue rector de la Universidad de Ginebra en 1926-1928 y 1936-1938, fundó junto con Paul Mantoux el Instituto Universitario de Altos Estudios Internacionales y del Desarrollo, instalado inicialmente en la Villa Barton, contigua a la OMC.

En 1977 la OIT quiso honrar su memoria, dando a este edificio el nombre de Centro William Rappard. En el vestíbulo de entrada puede verse el busto de Rappard realizado por M. Blum, y en la entrada de visitantes hay un retrato suyo, realizado por Roger Pfund, que formó parte de la exposición "Face à face" (junio de 2009) presentada en el edificio UniDufour de la Universidad de Ginebra.

PARQUE WILLIAM RAPPARD

El espacio verde que se extiende a lo largo de 1,5 km por la orilla oeste del lago desde el centro de Ginebra se compone en realidad de varios parques.

En el parque que rodea el Centro William Rappard, las esculturas alternan con unos árboles espléndidos, como los dos gigantescos cedros centenarios, el imponente ciprés de Arizona (regalado por los Amigos de la OIT de los Estados Unidos en 1950, y un roble (regalado por Letonia en 1923).

La escultura más monumental del parque se titula "El esfuerzo humano" (1935), obra del artista ginebrino James Vibert (1872-1942). Destaca igualmente la enorme estatua "El Tíber", sobre una fuente ornamental, una obra de Pietro Canonica (1869-1959), escultor italiano de renombre internacional. "El Tíber" fue retirado del parque cuando se construyó el ala norte en 1937, y trasladado a su emplazamiento actual en la fachada norte, orientada a la Rue de Lausanne.

NUEVA ÉPOCA, NUEVOS OCUPANTES

En 1975, la OIT se trasladó a una nueva sede más grande en el municipio vecino de Grand Saconnex y se llevó consigo algunas de las obras de arte que decoraban el edificio. Con el cambio de ocupantes, de época y de perspectivas, algunas de las obras que quedaron en el edificio fueron relegadas. Ocultas por paneles o almacenadas en algún lugar, cayeron en el olvido.

Pero no completamente. Algunos entusiastas seguían interesados en la historia del Centro William Rappard y las relaciones entre las dos organizaciones. A principios de 2007, un grupo de voluntarios de la OIT y de la OMC empezó a consultar los archivos de la OIT en busca del rastro de obras que, según se creía, habían sido ocultadas cuando se renovó el edificio en 1975-1977, o incluso antes.

Sus esfuerzos llevaron al descubrimiento de impresionantes obras de arte, algunas de ellas desaparecidas durante más de 30 años. En el siglo XXI, estas obras son una valiosa fuente de conocimientos para la historia del arte y la cultura. Ilustran los gustos y las actitudes de la época en que se realizaron, por su estilo y por los ideales que representan, como la mejora del nivel de vida o el desarrollo, dos objetivos que comparten la OMC y la OIT.

DETECTIVES VOLUNTARIOS

El 31 de marzo de 2007, un grupo de funcionarios de la OMC y de expertos en arte quitaron con cuidado los paneles de lino que cubrían las paredes de la Salle des Pas Perdus en la planta baja del Centro William Rappard. Iban provistos de las fotografías y la información que sus colegas habían encontrado en los archivos de la OIT. Antes del mediodía, habían descubierto tres pinturas del artista suizo-francés Gustave Louis Jaulmes (1873-1959). Estas pinturas murales, ocultas durante más de 30 años, han sido restauradas y se exponen ahora esplendorosamente a la vista de los visitantes. El ambiente ha cambiado: la sala parece más grande y acogedora. La búsqueda continuó y se localizaron otras obras de arte: el panel de cerámica de Delft de Albert Hahn hijo, el óleo "Pígmalión" de Eduardo Chicharro y Agüera, y los murales sobre el trabajo realizados por Dean Cornwell, que merecen una mención especial. Estas obras se restauraron e instalaron de nuevo en sus emplazamientos originales, gracias a los denodados esfuerzos de archiveros, historiadores, expertos en arte y especialistas en mantenimiento de la OIT y la OMC.

OBRAS DE ARTE



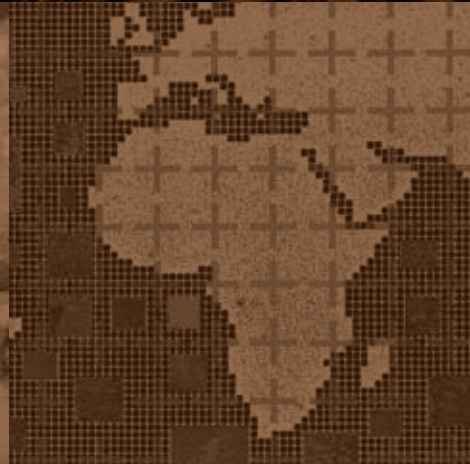
BEREITSBINGUNGEN BESTEHEN DER FÜR EINE GROSSE KAPAZITÄT MIT SOVIEL UNTERSCHIEDLICHEN UND IN DER REGELUNG DES ARBEITSMARKTES DER VERHÜTUNG DER ARBEITSLOSIGKEIT SOWIE WELCHE ANGEHÖRIGE LEBENSBEDINGUNGEN ERMÖGLICHEN DES SCHUTZES GEGEN BERUFSKRANKHEITEN SOWIE GEGEN ARBEITSUNFÄLLE DES SCHUTZES UND FÜR ALTE UND INVALIDEN UNTERSTÜTZUNG DES SCHUTZES DER INTERESSEN DER ARBEITER, DER ANERKENNUNG DES GRUNDSATZES DER FREIHEIT DER WIRTSCHAFTLICHEN ZUSAMMENARBEIT, DER GESTALTUNG DES BERUFlichen TECHNischen UNTERRICHTS UND ÄHNLICHER MASSNAHMEN, DIE DURCH DIE VERBESSERUNG DES LEBENS DER ARBEITER IN IHREM TECHNISCHEN LANDE BEWIRKT WERDEN KÖNNEN. DIESE MASSNAHMEN SIND EINGEFÜHRT, SOWIE SOWOHL VON GESETZEN DER GERECHTIGKEIT UND MENSCHENRECHTEN ALS AUCH VON WIRTSCHAFTLICHEN DARLEHENDEN WIRTSCHAFTEN ZU SICHERN. DIESER VERBUNDENHEIT WIRD EINE STÄNDIGE FÖRDERUNG BEIGEGEBEN, DIE AN DER WIRKLICHKEIT DES IN DER EINFÜHRUNG DARGELEGTEN PLANES ARBEITEN BERUHEN IST.

GESCHENK DES INTERNATIONALEN SIVETSKH
AMSTERDAM - JANUAR 1926



OTRECICO POR LA FEDERACION
SINDICAL INTERNACIONAL - AMSTERDAM - 1926

PARTE XIII DEL TRATADO
DE VERSAILLES DE 28 DE JUNIO DE 1919. TRABAJO
SECCION I. ORGANIZACION DEL TRABAJO.
CONSTITUYENDO QUE LA COMISION DE LAS NACIONES UNIDAS



OBRAS SELECCIONADAS

- **Luc Jaggi**,
"La Paz" y "La Justicia"
- **Léon Perrin**,
esculturas decorativas
- **Eduardo Chicharro y Agüera**,
"Pígalión"
- **Pietro Canonica**,
"El Tíber"
- **Maurice Sarki**,
"El Genio" y "Las Tres Gracias"
- **Albert Hahn hijo**,
panel de cerámica de Delft
- **Gilbert Bayes**,
"El muchacho de la túnica azul"
- **Jorge Colaço**,
"La Pesca", "La Vendimia"
y "La Labranza"
- **Maurice Denis**,
"La Dignidad del Trabajo"
- **Gustave-Louis Jaulmes**,
"La alegría universal",
"El trabajo en la abundancia",
y "Los beneficios del ocio"
- **Dean Cornwell**,
los murales sobre el trabajo
- **Seán Keating**,
"El desarrollo industrial de Irlanda"
- **Catherine Bolle**,
"Oltre Terre"
- **Jean-Claude Prêtre**,
"Danaé World Suite/11 de
septiembre de 2001"
- **James Vibert**,
"El esfuerzo humano"

¿SE TRASLADAN O SE DEJAN?

Cuando la OIT decidió mudarse a la nueva sede, se planteó una cuestión importante: cuáles obras de arte debían trasladarse y cuáles no. Habría que pagar la mudanza y la reparación de los posibles daños, y quizás algunas de las obras no fueran adecuadas para el nuevo edificio.

David A. Morse, Director General de la OIT en la época, y los miembros del Consejo de Administración estimaron que había que dejar ciertas obras de arte para preservar el carácter histórico del antiguo edificio de la OIT.

Además, los artistas habían integrado algunas obras especialmente en la estructura del edificio, en particular varios murales que se ajustaban a las paredes, los marcos de ventanas, los conductos de ventilación y otros elementos arquitectónicos en determinadas salas.

Es el caso de los murales de Maurice Denis y Seán Keating, pintados para el rellano de la escalinata principal que lleva al primer piso, y de los murales de la Sala A (una de las salas de la planta baja al lado de la Salle des Pas Perdus), realizados por el ilustrador Dean Cornwell.

Otras obras simplemente no podían desplazarse, como el panel de cerámica de Delft del vestíbulo de la entrada principal y los azulejos portugueses de Jorge Colaço en el primer piso.

Otras aún no encajarían en la nueva sede de la OIT, como las tres grandes pinturas murales de Gustave-Louis Jaulmes que se encuentran en la Salle des Pas Perdus, o el mostrador de la recepción principal hecho en roble australiano (un regalo del Gobierno de Queensland, Australia, en 1926).



➤ El panel de Delft vuelve a ver la luz al cabo de 30 años, 26 de abril de 2007 (© Archivos de la OMC)



LUC JAGGI

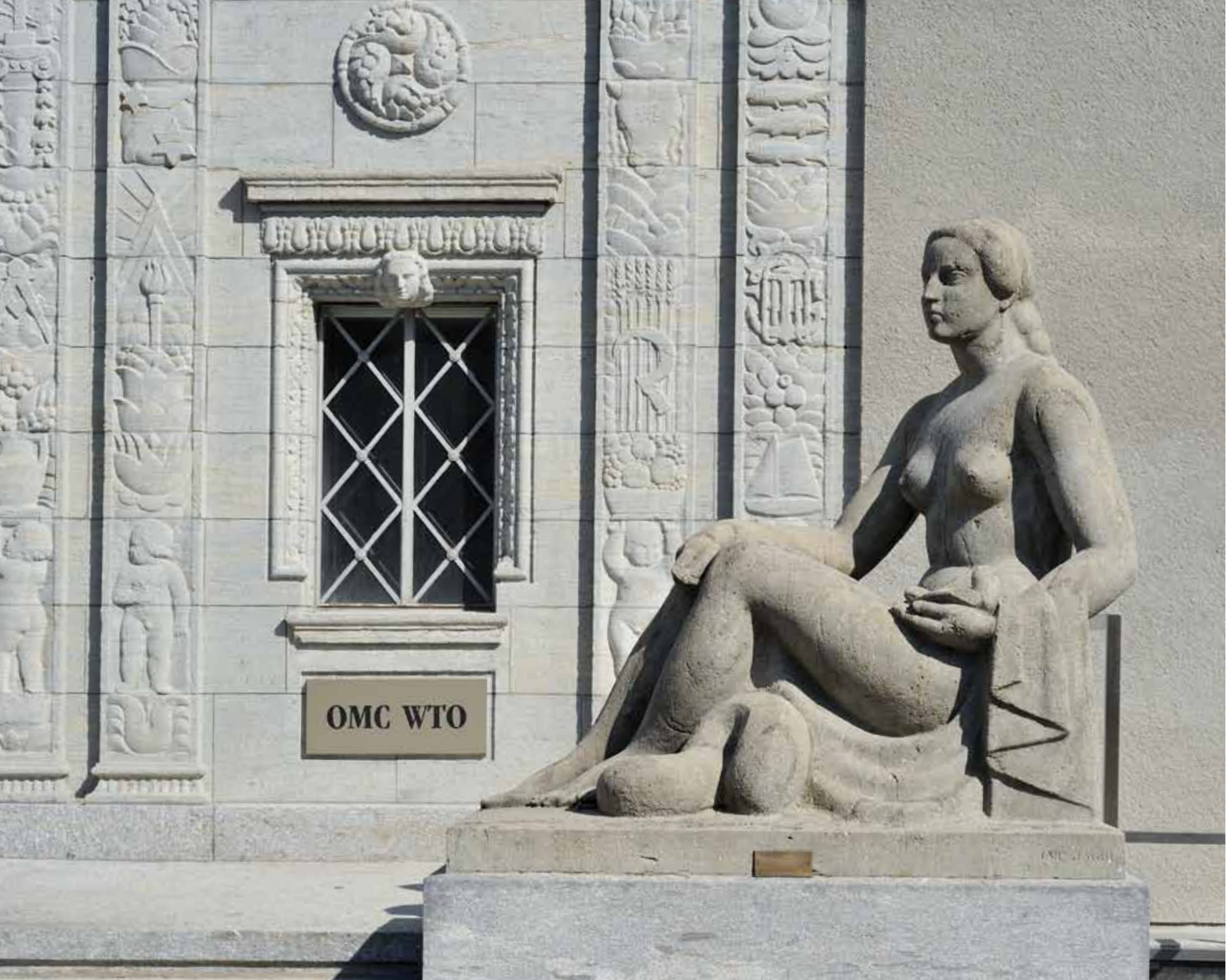
"LA PAZ" Y "LA JUSTICIA"

Dos imponentes esculturas flanquean la entrada principal del Centro William Rappard: "La Paz" (en la parte izquierda de la entrada) y "La Justicia" (a la derecha). Estas obras del artista ginebrino Luc Jaggi (1887-1976) fueron regaladas por el Gobierno suizo. "La Paz" tiene a sus pies a un niño que sostiene una rama de olivo, y "La Justicia" tiene una paloma en la mano izquierda y una serpiente a los pies. Jaggi también realizó los relieves de los marcos de la puerta y las ventanas en la entrada.

El escultor ginebrino Luc, o Lucien, Jaggi (1887-1976) fue uno de los artistas contratados por el arquitecto George Épitaux para decorar el edificio original. Su legado se compone principalmente de monumentos y fuentes.



Las representaciones de "La Paz" (izquierda) y "La Justicia" (derecha) flanquean la entrada principal de la sede de la OMC (Luc Jaggi, 1925)





Esculturas decorativas en las fachadas oeste, sur y este del edificio original
(Léon Perrin, 1926)

LÉON PERRIN

ESCULTURAS DECORATIVAS

Los paneles del techo de la biblioteca del Centro William Rappard y los medallones de las fachadas oeste, sur y este del edificio original presentan escenas, realistas o estilizadas, sobre los temas del trabajo, la familia y la mitología. Ilustran diferentes sectores de actividad y oficios manuales más comunes representativos de los sindicatos más importantes en la OIT durante sus primeros decenios. Estas obras decorativas fueron realizadas por Léon Perrin (1886-1978), un escultor de La Chaux-de-Fonds, Neuchâtel.

El escultor suizo Léon Perrin (1886-1978) fue contemporáneo de Le Corbusier, y ambos estudiaron artes decorativas con el mismo profesor, Charles L'Éplattenier, en La Chaux-de-Fonds. Durante un tiempo Perrin, Le Corbusier y su compañero de clase Georges Aubert compartieron un taller. Perrin enseñó los principios de las artes decorativas en el cantón de Neuchâtel durante toda su vida.



▣ Muestras de los paneles del techo de la Biblioteca de la OMC, que representan distintos oficios (Léon Perrin, 1925)

EDUARDO CHICHARRO Y AGÜERA

"PIGMALIÓN"

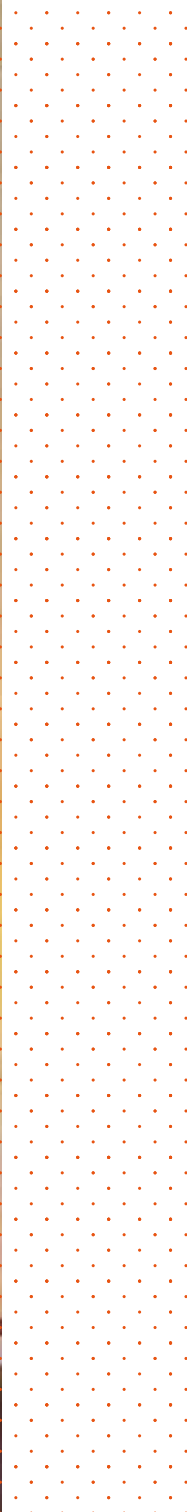
En este óleo narrativo, regalo del Gobierno español, el artista ilustró la historia de Pígalión, el escultor que se enamora de una de sus esculturas femeninas. Pígalión pide un deseo a Afrodita: que su estatua se convierta en una mujer de carne y hueso. La diosa se lo concede y envía a Eros (en forma de ave) para que bese el cuerpo de la escultura y le dé vida.

La mayoría de los artistas que han abordado este tema han representado la escultura, a veces llamada Galatea, como una figura silenciosa o como una mujer ya humana y enamorada de su creador. Chicharro y Agüera prefirió representar el instante exacto del despertar y consiguió así una sensación de eternidad, sin pasado ni futuro. Asistimos al momento en que la diosa infunde un alma a la escultura, que evoca la experiencia de una conversión religiosa. Actualmente "Pígalión" adorna la Sala Y.

Madrileño de nacimiento, Eduardo Chicharro y Agüera (1873-1949) fue discípulo de Joaquín Sorolla y Bastida. Chicharro fue un destacado retratista (retrató entre otros a Alfonso XIII) y paisajista, con un estilo que demuestra la influencia del Modernismo español. Fue nombrado Director de la Real Academia Española de Bellas Artes. Entre sus discípulos se encuentran su hijo, el pintor y poeta Eduardo Chicharro Briones, y el muralista mexicano Diego Rivera.



 "Pígalión"
(Eduardo Chicharro y Agüera, 1925)





"El Tiber"
(Pietro Canonica, 1926)
(© OMC/Koen Van Beversluys)

PIETRO CANONICA

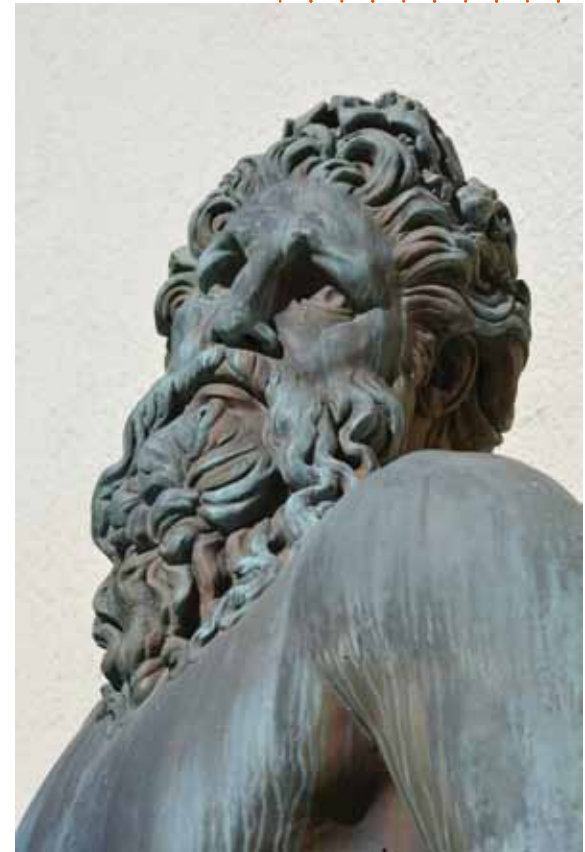
"EL TÍBER"

"El Tíber", escultura de Pietro Canonica, fue un obsequio del Gobierno italiano a la OIT en 1926. Inicialmente fue instalada en la zona del parque del Centro William Rappard que mira al lago, pero en 1937, cuando se construyó el ala noreste, fue trasladada a una fuente en la fachada norte.

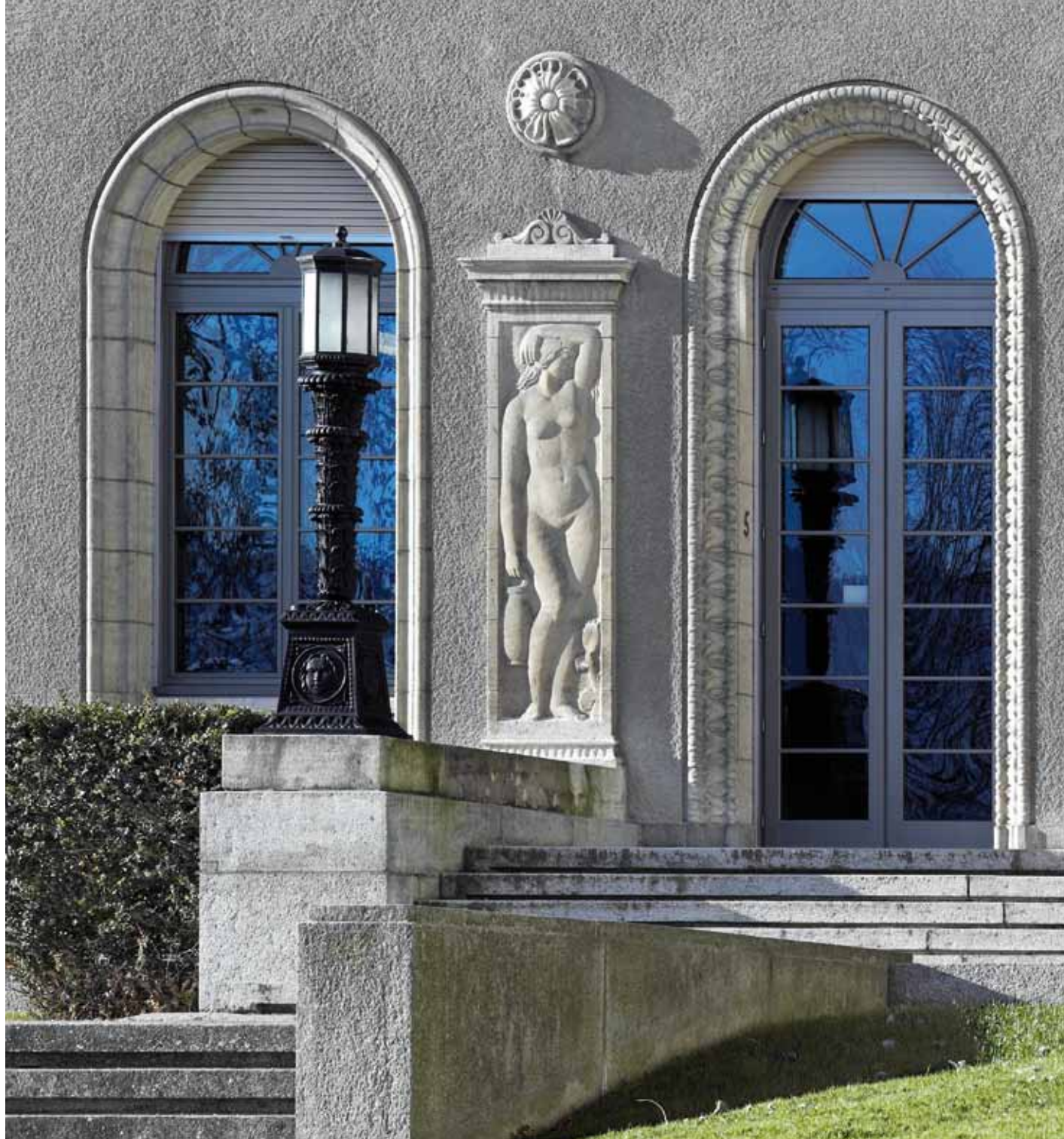
Según una leyenda romana, muchos ríos tienen un alma encarnada por un dios. Tiberino es el dios del Tíber, uno de los ríos más importantes de Italia. La representación más destacada de Tiberino, realizada para el Vaticano, forma parte de la colección del Louvre desde la Revolución francesa. En ella se inspira la escultura de Canonica.

Tiberino reclinado tiene una rama de olivo, que representa la paz o la victoria, en la mano izquierda, y un ánfora volcada bajo la mano derecha. La estatua fue modificada en el momento de su traslado para verter agua del ánfora y de los caños montados en el pedestal de granito cuando hace buen tiempo. El hocico de loba que se asoma al ánfora evoca la leyenda de la fundación de Roma.

Escultor, profesor y senador vitalicio italiano, Pietro Canonica (1869-1959) se especializó en obras monumentales y conmemorativas en bronce o mármol. Su talento fue reconocido a muy temprana edad y recibía ya encargos a los 16 años. Su escultura en bronce titulada "Ruth" fue adquirida por el rey Umberto I. Su obra puede verse en el taller que ocupó en Villa Borghese, Roma, que es hoy día un museo que lleva su nombre.



➤ Detalle de la cabeza de Tiberino, antes de su restauración en 2014 (Pietro Canonica, 1926)
(© OMC/Jukka Piitulainen)



Una de "Las Tres Gracias",
bajorrelieve, terraza que da al lago
(Maurice Sarki, 1926)



➤ "El Genio" en la fachada norte (Maurice Sarki, 1926)

MAURICE SARKI

"EL GENIO" Y "LAS TRES GRACIAS"

"El Genio" es una escultura monumental en piedra en la fachada norte, realizada en la época de la construcción del edificio. Es una figura humana desnuda y alada, con las facciones de un hombre joven pero cuerpo femenino. "El Genio" mira intensamente hacia el lago y parece dispuesto a alzar el vuelo y lanzarse al combate, como atormentado por algún peligro que acecha el edificio. El genius loci de la mitología romana es el espíritu que habita los lugares sagrados o edificios públicos. El culto a los genios fue prohibido, pero la literatura cristiana primitiva, y más tarde también la tradición del islam, crearon la figura del ángel de la guarda.

Talía, Aglaia y Eufrosina son las Gracias de la mitología romana (Cárites en la mitología griega). Su representación habitual es un grupo de tres hermosas mujeres. Asisten a Venus como diosas de la creatividad, la celebración, la gracia y la fecundidad. "Las Tres Gracias" de Sarki adornan la fachada occidental del Centro William Rappard, enmarcando las puertas de la antigua Salle des Commissions, y constituyen un elegante telón de fondo para los escalones que descienden hacia la terraza y el parque a orillas del lago.

Maurice Sarki (1882-1946) nació en Georgia y fue uno de los artistas contratados por el arquitecto George Épitaux para decorar el edificio original. Fue profesor de la École des Arts Industriels de Ginebra.

ALBERT HAHN HIJO

PANEL DE CERÁMICA DE DELFT

El panel de cerámica de Delft, instalado en el vestíbulo de entrada, detrás del mostrador de recepción, reproduce un fragmento del Preámbulo de la Parte XIII del Tratado de Versalles en cuatro idiomas. Se afirma, en mayúsculas destacadas de estilo Art Deco, que la paz universal "no puede ser fundada sino sobre la base de la justicia social". En la parte inferior del panel también puede leerse, en holandés, que el panel fue "donado por la Federación Sindical Internacional, de Ámsterdam, en nombre de aproximadamente 14 millones de trabajadores sindicados".

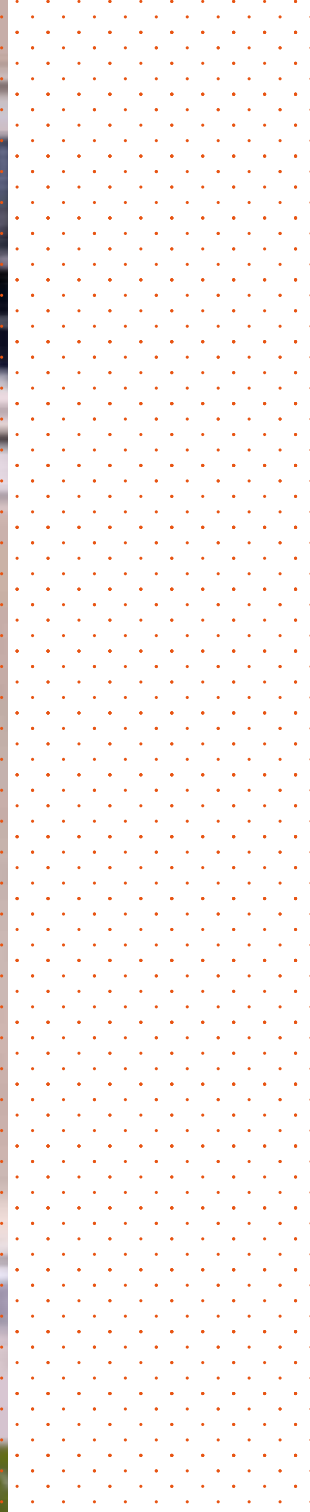
El panel se compone de más 2.000 mil azulejos, numerados al dorso para facilitar el montaje, producidos en la fábrica holandesa De Porceleynne Fles, conocida también como Royal Delft. La obra fue realizada por encargo de la Federación Sindical Internacional (FSI). El mensaje del texto reproducido en el panel de azulejos de Hahn hijo, va más allá del propio significado de las palabras. También se puede "leer" a través de sus características de forma y color y su proporción con respecto a la figura central del obrero.



Albert Hahn hijo (cuyo verdadero nombre era Albert Pieter Dijkman, 1894-1953) realizó más de 1.000 portadas y viñetas de sátira política para las publicaciones *De Amsterdammer* y *De Noten kraker* (una revista satírica antinazi). También diseñó carteles y otros materiales gráficos de contenido político, y publicó sus propios libros de ilustraciones.

Panel de cerámica de Delft
(Albert Hahn hijo, 1926)







➤ La terraza que da al lago, vista hacia el norte
(© OMC/Koen Van Beversluys)



➤ "El muchacho de la túnica azul" (Gilbert Bayes, 1926)

GILBERT BAYES

"EL MUCHACHO DE LA TÚNICA AZUL"

La fuente con la estatua "El muchacho de la túnica azul" fue donada a la OIT en 1926 por el Sindicato Nacional de Marineros y Fogoneros (NSFU) del Reino Unido. La obra adornó el patio interior hasta 2014, y ese año fue restaurada e instalada en la terraza que da al lago. La estatua representa a un chico vestido con una túnica azul que sostiene afectuosamente un pez con aletas de gran tamaño y unas hojas de nenúfar. De la boca del pez mana un chorro de agua que cae en una fuente octagonal.

En la parte frontal de la base hay una inscripción que reza "Oh río de la vida, vayas despacio o deprisa/todos los ríos van a dar a la mar un día" y en la parte posterior "Presented by the National Sailors and Firemen's Union - 1926" (Donación del Sindicato Nacional de Marineros y Fogoneros - 1926). La primera versión de la obra "El muchacho de la túnica azul" fue presentada inicialmente en la Exposición de París de 1925, donde despertó mucho interés, y luego en otras ocasiones. El entonces Director Adjunto de la OIT Harold Butler la vio en París y expresó su sentimiento a los representantes de la NSFU. El sindicato encargó a Bayes la creación de la estatua para la fuente del Centro William Rappard.

Gilbert Bayes (1872-1953), nacido en Londres en el seno de una familia de artistas, se ganó el reconocimiento del público con sus obras "La paz", expuesta en la Royal Academy en 1917, y "La guerra" un año más tarde. Su obra más conocida es "La reina del tiempo" (1908), una figura ricamente adornada que sostiene el reloj sobre la entrada principal de los grandes almacenes Selfridge's en Oxford Street, Londres.



JORGE COLAÇO

"LA PESCA",
"LA VENDIMIA",
Y "LA LABRANZA"

Los paneles de azulejos de Colaço que adornan el primer piso del Centro William Rappard, en lo alto de la escalinata, representan labores características de la vida rural portuguesa. Fueron donados a la OIT por el Gobierno portugués en agosto de 1928. La dureza del trabajo es el tema común de los tres paneles. Se percibe tensión en los personajes, porque su labor exige un gran esfuerzo físico y mental. Para cosechar los frutos de la tierra y el mar deben medirse contra las fuerzas de la naturaleza. Las referencias religiosas quedan patentes en la elección de escenas bíblicas relacionadas con la pesca, la vendimia y la labranza. Colaço representó a 39 hombres y mujeres que trabajan en estrecha colaboración. El mismo número de hombres y mujeres, aunque desempeñen labores distintas, que se ayudan unos a otros sin una organización jerárquica aparente (solo llama la atención la falta de calzado en las mujeres).

🚩 "La Pesca", "La Vendimia", y "La Labranza" (Jorge Colaço, 1928)

El artista portugués Jorge Colaço (1868-1942) estudió en Lisboa y Madrid. Se interesó por la antigua técnica de los *azulejos* (del árabe *al zulaydj*), un tipo de mosaico marroquí a base de baldosas de cerámica pintadas y vidriadas. Entre las obras de Colaço destacan los impresionantes paneles de la estación de tren de São Bento en Oporto, en los que se representan escenas famosas de la historia de Portugal.





7 "La Dignidad del Trabajo" (Maurice Denis, 1931)

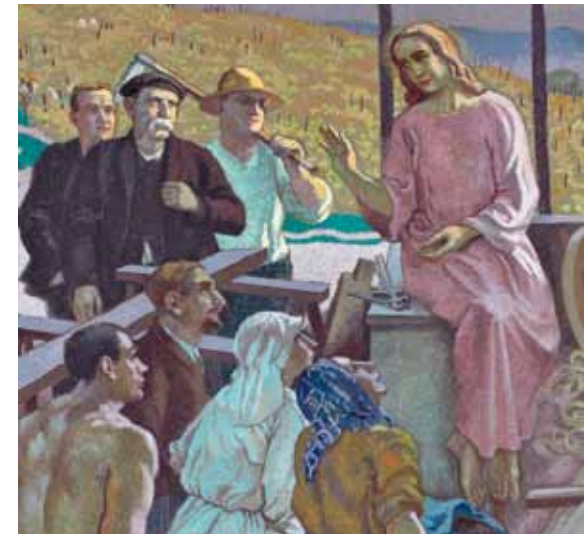
MAURICE DENIS

"LA DIGNIDAD DEL TRABAJO"

El mural de Maurice Denis, que ocupa el lado izquierdo de la escalinata principal del Centro William Rappard es una representación de Jesús en su taller de Nazaret, hablando con un grupo de trabajadores. La obra fue encargada por la Federación Internacional de Sindicatos Cristianos (FISC) y donada a la OIT el 9 de junio de 1931. Denis representó a Cristo predicando a un grupo de trabajadores que escuchan atentamente sus palabras. Solo los personajes del fondo se afanan en vendimiar, mientras que los del

primer plano están absortos en el mensaje espiritual. En "La Dignidad del Trabajo" se yuxtaponen elementos de distintas épocas y lugares. El anacronismo más evidente está en la indumentaria, ya que algunos personajes van vestidos como en tiempos de Jesús, y otros con la ropa de la época en que se pintó el mural. La combinación de elementos con un salto de 19 siglos representa, desde la perspectiva del artista, el carácter intemporal de la palabra de Jesús y manifiesta que su mensaje es imperecedero y universal.

Maurice Denis dejó otras obras en Ginebra: el mural "La Vida de San Pablo" (1916) de la iglesia parroquial de San Pablo en Cologny y el mural "Fiat pax in virtute tua" (1938), realizado para el Salón de Asambleas del Palacio de las Naciones. Maurice Denis (1870-1943) nació en Normandía y se formó en el Louvre, la Académie Julian y la Escuela Nacional de Bellas Artes de París. Fue cofundador, junto con Paul Sérusier, del movimiento de los "Nabis", un grupo de artistas post impresionistas franceses del último decenio del siglo XIX. La muerte prematura de su esposa y los horrores de la primera guerra mundial encaminaron su capacidad artística a la realización de obras de carácter religioso.



GUSTAVE-LOUIS JAULMES

"LA ALEGRÍA UNIVERSAL", "EL TRABAJO EN LA ABUNDANCIA", Y "LOS BENEFICIOS DEL OCIO"

En 1939 la OIT encargó a Gustave-Louis Jaulmes la decoración de las paredes de la nueva Salle des Pas Perdus. En la pintura "La alegría universal" representó a un grupo de mujeres y niños que caminan en dirección al espectador llevando hojas de palma. "El trabajo en la abundancia" es una escena de vendimia en la que hombres y mujeres acarrean cestas de uva,

junto a un carro tirado por caballos. En la pintura de la derecha, "Los beneficios del ocio", varias personas, hombres, mujeres y niños, conversan o juegan en una terraza, o cogen frutas de una pérgola. "La paz triunfante", que ya no adorna esta sala, mostraba a una mujer conduciendo una cuadriga y una multitud alegre que la recibe con guirnaldas y banderas.



➤ "La alegría universal"



➤ "El trabajo en la abundancia"

Gustave-Louis Jaulmes (1873-1959) nació en Lausana y se alistó en el ejército francés durante la primera guerra mundial. Jaulmes realizó muy diversas obras enmarcadas en el estilo Art Deco: murales, pinturas, carteles publicitarios, ilustraciones para libros, bocetos para tapices, piezas de cerámica y vajilla de Sèvres, muebles e incluso telones de teatro. Entre las más conocidas figuran las que decoran las estancias de la villa Kérylos, en Beaulieu-sur-Mer, el Palais de Chaillot de París, el Ayuntamiento de Arras, el teatro de Carcasona, la sinagoga de Boulogne Billancourt, el Hotel Royal de Evian y el Ayuntamiento del quinto Arrondissement de París.



🔖 "Los beneficios del ocio"
(Gustave-Louis Jaulmes,
1940)

DEAN CORNWELL

LOS MURALES SOBRE EL TRABAJO

Las espectaculares pinturas murales de Dean Cornwell fueron colgadas en junio de 1956 en la Sala Samuel Gompers, anteriormente denominada por la OIT Sala de los Trabajadores, y conocida actualmente como Sala A. La Federación Estadounidense del Trabajo (AFL) encargó estos murales para la OIT antes de la segunda guerra mundial, pero Cornwell no los terminó sino poco antes de su instalación.

En la amplia sección central, dos mujeres bajan del cielo llevando una antorcha y rodean a un trabajador bañado por una lluvia de estrellas que parecen liberarlo. Las cadenas que lo ataban aparecen rotas en el pie izquierdo y en las muñecas. Las referencias al "descubrimiento" de América están allí para recordar un encuentro entre el Viejo y el Nuevo Mundo. La mujer morena representa a Europa, el Viejo Mundo, y la rubia es un símbolo de América, la personificación

del Nuevo Mundo. El artista nos dice que Europa, el Viejo Mundo, aportó a América los instrumentos de la modernización y el progreso, y ahora pasa el testigo al Nuevo Mundo. La idea es que antes, en Europa, el trabajador estaba sometido, incluso era esclavo como la mano de obra empleada en la construcción de pirámides en Egipto en la Antigüedad, mientras que en los Estados Unidos está libre de jerarquías y limitaciones sociales. El Trabajo, personificado por el obrero, mira hacia América y da la espalda a Europa. Los murales muestran otras escenas realistas del trabajo contemporáneo. Es una "sinfonía" casi palpable de trabajo, maquinaria, industria y progreso, una exaltación de la armonía de las normas industriales y laborales. La energía humana impregna la pintura y está representada en la actitud enérgica y animada de los trabajadores.

Dean Cornwell (1892-1960) nació en Louisville, Kentucky. Publicó ilustraciones para anuncios, artículos y relatos por entregas en revistas y periódicos de gran tirada. Sus murales más conocidos pueden verse en el número 10 de Rockefeller Plaza (el antiguo edificio de Eastern Airlines) y la Sala Raleigh del Hotel Warwick de Nueva York, la oficina de correos de Chapel Hill (Carolina del Norte), el edificio de las oficinas del Estado de Tennessee en Nashville, la rotonda central de la Biblioteca Pública de los Ángeles y el Monumento a Lincoln de la ciudad de Redlands (California).



Los murales sobre el trabajo (Dean Cornwell, 1955), antes de su restauración. Detalle de la sección central con alegorías del Nuevo Mundo (la mujer de la izquierda), el Trabajo (el hombre al centro) y del Viejo Mundo (la mujer de la derecha).



7 Detalle de una maestra y su alumna...



7 Banda de instrumentos de viento, instrumentistas de música clásica y jazz, y circo...



7 Y secretarias trabajando (Dean Cornwell, 1955)



➤ Sección del mural que representa la industria del automóvil, antes de su restauración (Dean Cornwell, 1955)



SEÁN KEATING

"EL DESARROLLO INDUSTRIAL DE IRLANDA"

El 19 de junio de 1961, Jack Lynch, a la sazón ministro de Industria y Comercio de Irlanda, hizo entrega oficial del mural "El desarrollo industrial de Irlanda" en nombre de su Gobierno. La pintura adorna la pared de la derecha en la escalinata principal del Centro William Rappard, frente al mural de Maurice Denis, "La dignidad del trabajo". "El desarrollo industrial de Irlanda" es una composición abigarrada que combina una visión tradicional del país y una perspectiva positiva sobre su desarrollo. El mural de Seán Keating recoge varios aspectos del desarrollo industrial y agrícola de Irlanda en una yuxtaposición de escenas que tienen lugar en distintos momentos o lugares. Entre grupos de trabajadores que realizan obras públicas y sobre un fondo de paisajes agrícolas, tres científicos con batas blancas de laboratorio, en el primer plano del mural, trabajan en un ordenador imaginario. Podemos interpretarlo como una visión premonitoria del desarrollo económico del país en el siglo XXI.

Seán Keating (1889-1977) nació en Limerick y recibió una beca para estudiar en la Metropolitan School of Art de Dublín. Fue admitido en la Royal Hibernian Academy, institución de la que fue presidente desde 1949 hasta 1962. Su intervención para obtener apoyo público a los artistas siempre fue muy importante. Publicó numerosos artículos y colaboró con medios radiofónicos.



← Mural que representa el desarrollo industrial (izquierda) y detalle (derecha) (Seán Keating, 1961)



🚩 "Outre Terre" (Catherine Bolle, 2012)

CATHERINE BOLLE

"OUTRE TERRE"

Catherine Bolle imaginó su obra "Outre Terre" (2012) a partir de referencias culturales propias de la OMC, en yuxtaposición con las obras creadas para la OIT, que se centran en el tema del trabajo. Realizó nueve paneles acrílicos rectangulares, utilizando témpera y materiales originales para evocar las principales rutas comerciales del pasado. Los ondulados trazos blancos, azules y grises, con un asomo de rojo amapola, reflejan la diversidad de los productos con los que se ha comerciado a lo largo de la historia: azúcar, especias, pigmentos y telas.

Los paneles de "Outre Terre" están expuestos en pequeños apartados que rodean las salas de conferencias S1, S2 y S3 del Centro William Rappard. Aquí, cerca de algunos de los principales espacios de reunión, llaman la atención de los delegados que acuden a negociaciones formales en las salas de conferencias y participan en conversaciones informales en los pasillos, recordándoles que el comercio ha sido y será una vía de comunicación entre los países y, ante todo, que ellos tienen una función importante en esa actividad mundial. El espectador entra en la obra reflejado por el material acrílico.



➤ "Outre Terre" (Catherine Bolle, 2012)

La artista suizo-francesa Catherine Bolle (1956) nacida en Lausana, ha recorrido los caminos de la ciencia y del arte durante años. Ha explorado las técnicas de la fotografía, la estampación y el grabado, y en sus obras más recientes ha utilizado principalmente la témpera sobre acrílico. Su obra ha obtenido el reconocimiento de instituciones como la Fondation Leenaards (1999), y está representada en muchas colecciones públicas y privadas de Suiza.

JEAN-CLAUDE PRÊTRE

"DANAÉ WORLD SUITE/11 DE SEPTIEMBRE DE 2001"



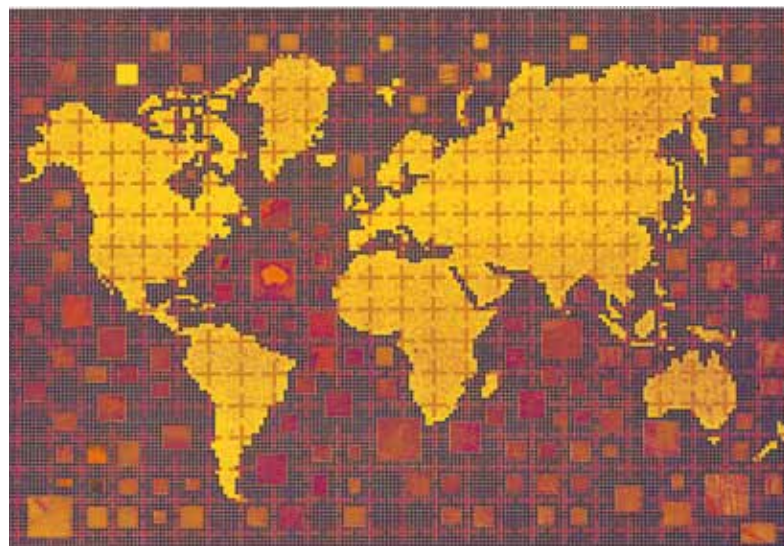
➤ Entrada de la planta baja del Edificio Sur
(© Philippe Prêtre)

El pintor suizo Jean-Claude Prêtre (1942) nació en Boncourt (Jura) y vive en Ginebra desde 1963. Su obra se ha expuesto en la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra, en distintos lugares de Suiza y en Londres, Montreal y Viena. Es miembro del Instituto de Ciencias, Letras y Artes de Jura desde 1989.

"Danaé World Suite/11 de septiembre de 2001" es una serie de 49 mapamundis que remiten a diversas fuentes. Cada imagen es una representación del mundo basada en las cartografías de Marino de Tiro y Gerardus Mercator. Prêtre inició esta obra después de los atentados terroristas del 11 de septiembre, y la integra en su serie más amplia "Ariane, Danaé, Suzanne".

La obra de Prêtre se compone de cuatro series claramente diferenciadas que representan distintas situaciones, desde la catástrofe general hasta la paz en el mundo, desde la destrucción hasta el renacer. El artista evoca estas situaciones entre la guerra y la paz mediante variaciones de color, forma y densidad. La superposición de formas se inspira en el lienzo del pintor abstracto ruso Kazimir Malevich "Blanco sobre blanco" (1918). La modulación de tonos entre blanco, rojo, azul, y una policromía recuerda las variaciones del ciclo los "Nenúfares" (1914-26) del impresionista francés Claude Monet. En cuanto la representación de una evolución temporal en esta obra, la referencia es una serie de pinturas del artista franco-polaco Roman Opalka que materializa el paso del tiempo.

La OMC adquirió estas obras de Prêtre, que se habían expuesto en el Palacio de las Naciones, en 2012 y las instaló en su sede en 2013. Una parte de esta serie, la mitad aproximadamente, acoge a los visitantes en la cafetería del nuevo Edificio Sur, y las demás están expuestas en distintas partes del edificio de la OMC.



➤ "Danaé World Suite/11 de septembre de 2001", A1, C5, D1, D15 (Jean-Claude Prêtre, 2001)
(imágenes © Jean-Claude Prêtre)



EL EDIFICIO

↘ El Centro William Rappard visto desde el sur
(© OMC/Yvon Labarthe)



↗ Pasaje entre el Edificio Sur
y el cuerpo central del Centro
William Rappard

El mural de Séan Keating,
visto desde una escalera lateral



ARQUITECTURA Y DECORACIÓN

Como observó el escritor suizo Paul Budry, el edificio diseñado por George Épitaux es extraordinario por su sobriedad. Una obra que evita toda ostentación y se consolida sobre un principio de unidad. Budry lo describe como una "masa disciplinada", un conjunto cimentado por la actividad de sus ocupantes. El único elemento que se aparta de esta moderación es la torre del ala norte, una suerte del faro del edificio. La elegancia y la sencillez del conjunto ocultan al profano el inmenso trabajo de planificación necesario para ejecutar líneas tan puras.



➤ Una de las lámparas en el vestíbulo de entrada



➤ La torre del ala norte



➤ Arranque de la baranda de la escalinata de la planta baja, esquina sudeste del edificio original (realización de Edmond Hess, 1926)



➤ Tirador de puerta, Salle des Pas Perdus



➤ Una gavilla de trigo adorna la entrada principal



➤ Suelo del vestíbulo de entrada. En distintas partes del edificio se repiten formas geométricas estilizadas y motivos simétricos

El entresuelo del vestíbulo de entrada, con la escalera que lleva a la primera planta.



El arquitecto George Épitaux contrató a 65 empresas o artesanos suizos -carpinteros, electricistas, albañiles, escultores, y otros artesanos especializados- para hacer realidad su proyecto.



➤ Una de las ocho fuentes que el arquitecto dispuso en la planta baja y en los tres niveles superiores al este y al oeste. Motivo de grullas en las fuentes del lado este en la planta baja y el lado oeste en la primera planta. Otras fuentes representan pavos reales, ardillas y ciervos.



➤ Obra de forja, en la entrada principal (Uberti e hijos, 1926)



7 Piano Steinway en la Sala X
(© OMC/Edmundo Murray)

LA SALA X

En la Sala X, o "Sala de los delegados II", en la planta baja del Centro William Rappard, destaca la magnífica obra de ebanistería realizada por el taller de Hector Schlatter, de San Galo.

La obra de ebanistería fue diseñada para el despacho del Presidente del Consejo de Administración de la OIT, que formaba parte del edificio central de 1926. Cuando se terminó de construir el ala norte en 1937 se trasladó el despacho, incluida la obra de ebanistería, al lugar que ocupa actualmente.

Los elementos del diseño de este espacio reflejan su función inicial: un discreto buzón en el rincón noreste del despacho permitía pasar notas al Presidente desde la sala de conferencias. Cuando la OIT se trasladó del Centro William Rappard, los nuevos ocupantes utilizaron la Sala X como despacho de uso general y, más recientemente, como pequeña sala de conferencias.

También alberga el piano de la OMC, un Steinway de media cola fabricado en 1928 y restaurado magníficamente en 2012, año en que el Gobierno suizo se lo donó a la OMC.



➤ Detalle de la obra de ebanistería



➤ La marca del artesano Hector Schlatter
(© OMC/Edmundo Murray)



➤ Obra de ebanistería de la Sala X



➔ El buzón
(© OMC/Edmundo Murray)



La Sala Brasil
(© OMC/Jessica Genoud)



LA SALA BRASIL

Es una sala de conferencias en la planta baja del Centro William Rappard, más conocida como Sala C. El Gobierno del Brasil donó a la OIT la decoración y el mobiliario; las obras de construcción se iniciaron en 1949.

La sala conserva algunos elementos originales. El escudo de armas del Brasil destaca sobre un revestimiento mural de piel de cabra sobre la entrada. La pieza central de la sala es un mapa del Brasil laminado en oro, obra de Jean Desnos (1910-1950), ilustrador, pintor y director artístico de la fábrica de muebles francesa Rambaudi-Dantoine. La representación es anterior a la construcción de Brasilia, cuando la capital era Río de Janeiro.

En el marco de las obras recientes de renovación del Centro William Rappard, la Confederación Nacional de Industrias del Brasil regaló réplicas de los muebles originales realizadas en madera brasileña de explotación sostenible. La Sala Brasil recién renovada fue inaugurada el 9 de septiembre de 2013.

🚩 Inauguración de la Sala Brasil recién renovada, 9 de septiembre de 2013. De izquierda a derecha: el Ministro de Relaciones Exteriores brasileño Luiz Alberto Figueiredo Machado, el Director General de la OMC Roberto Azevêdo y Carlos Eduardo Abijaodi, representante de la Confederación Nacional de Industrias del Brasil (© OMC/Jessica Genoud)

LA BIBLIOTECA DE LA OMC

La Biblioteca de la OMC, reconocida unánimemente como una de las bibliotecas especializadas en comercio más importantes del mundo, se encuentra en la primera planta del Centro William Rappard. Sus instalaciones comprenden una sala de lectura y una reserva en tres niveles en la que se conservan 40.000 monografías, 1.000 publicaciones periódicas y 800 anuarios actualizados.

Las paredes de la sala de lectura están recubiertas de paneles de madera de cerezo producidos por Albert Held, de Montreux, el mismo diseñador que decoró muchos de los mejores hoteles situados a orillas del lago Lemán.

Los paneles decorativos del techo, obra de Léon Perrin, están iluminados por varias lámparas, cada una suspendida a un par de estatuillas de bronce que representan distintas ramas de las artes decorativas. Las estatuillas fueron diseñadas por el escultor y profesor de artes aplicadas checo Jaroslav Horejc (1886-1983), y vaciadas por Franta Anyz. Las estatuillas de Horejc se exhibieron inicialmente en la Exposición de París de 1925 (Exposición Internacional de Artes Decorativas e Industriales Modernas), donde el escultor obtuvo un Premio Especial.



No es el único trabajo de Horejc para las instituciones internacionales: realizó también un relieve de casi seis metros, "Tierra y gente", que el Gobierno checo iba a regalar a la Sociedad de las Naciones en 1937. La declaración de la segunda guerra mundial impidió el traslado de la obra a Ginebra.

➤ Estatuillas de bronce
(Jaroslav Horejc, 1925)





Interior de la Sala William Rappard

SALA WILLIAM RAPPARD (SALA DEL CONSEJO)

En 1994 la Confederación Suiza aprobó la financiación de un nuevo Centro de Conferencias que se construiría junto a la entrada del Centro William Rappard. Esta Sala del Consejo o Sala William Rappard proporcionaría a la OMC un espacio apropiado para celebrar sus reuniones más nutridas. El edificio fue diseñado por el arquitecto Ugo Brunoni, oriundo del Tesino y más conocido por la espectacular iglesia esférica de La Trinidad en el centro de Ginebra. Construyó el edificio la Fundación de Inmuebles para las Organizaciones Internacionales (FIPOI), una entidad privada sin ánimo de lucro creada por la Confederación Suiza y el cantón de Ginebra en 1964 para ayudar a las organizaciones internacionales a gestionar su patrimonio. Las obras se iniciaron en 1995 y la Sala William Rappard se inauguró en 1998.



➤ Vestíbulo de la Sala William Rappard
(© Adrien Barakat)



Jardín sobre la cubierta
de las salas de conferencias
S1, S2 y S3

RENOVACIÓN Y AMPLIACIÓN DEL CENTRO WILLIAM RAPPARD

Con el objetivo de albergar toda la Secretaría de la OMC bajo un mismo techo por primera vez, el 1° de agosto de 2008 la OMC y las autoridades suizas firmaron un acuerdo para renovar el Centro William Rappard, aumentar el espacio destinado a oficinas y reuniones, y construir un anexo. Las obras se iniciaron ese mismo año y concluyeron el 30 de junio de 2013.

La nueva sede de la OMC, más amplia, ha preservado su pasado y se ha abierto al futuro. Las tecnologías más avanzadas en lo que se refiere a funcionalidad y sostenibilidad medioambiental, se combinan armoniosamente con la larga historia y el entorno de este magnífico espacio.

Al sur de la sede histórica de la OMC, un edificio nuevo y moderno se funde elegantemente con el antiguo recinto y el paisaje natural del parque circundante. En las bases del concurso internacional de arquitectura se establecía que el nuevo anexo no debía imitar el edificio antiguo, sino establecer un diálogo con el pasado, en una arquitectura moderna, internacional y transparente.



El Edificio Sur
visto desde el lago
(© Brigida González)



"Danaé World Suite/11 de septiembre de 2001", D8, D9, D10 (Jean-Claude Prêtre, 2001) en la entrada de la planta baja del Edificio Sur
(© Philippe Prêtre)



🚩 Murales de
Gustave-Louis Jaulmes
(1939) en la Salle des
Pas Perdus

➤ Los azulejos de Colaço junto a la entrada
de la biblioteca, primera planta
(© Anders Bårg)



🚩 Murales de
Dean Cornwell (1955)
en la Sala A



➤ "Pigmalión" (Eduardo Chicharro y Agüera,
1925) en la sala de conferencias Y



Sala de conferencias S1



El Edificio Sur al atardecer
(© Brigida González)

EL EDIFICIO SUR

El personal de la Secretaría de la OMC había aumentado y el espacio obtenido en las anteriores ampliaciones del Centro William Rappard ya no era suficiente. Jens Wittfoht, del estudio alemán Wittfoht Architekten, ganó por unanimidad el concurso internacional abierto para este proyecto en 2008. El jurado elogió la excelente adaptación del diseño de Wittfoht a la topografía del parque William Rappard, pero el edificio solo se podía construir si el cantón de Ginebra autorizaba una exención a los reglamentos de edificación a orillas del lago y en los parques. En 2009, la ampliación de la OMC se sometió a referéndum en el cantón y fue aprobada con un 61,8% de votos a favor.

➤ Un espacio para reuniones en el centro del Edificio Sur



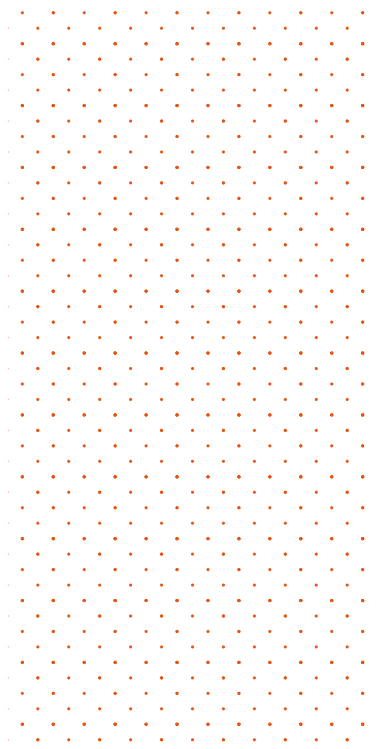
➤ Un espacio de trabajo privado



➤ Un despacho en la cuarta planta



La infraestructura respetuosa con el medio ambiente -iluminación de diodos (LED), paneles fotovoltaicos, uso de la red de distribución de agua "Genève Lac Nations" para regular la temperatura ambiente- responde a la exigencia cada vez mayor de edificación verde y sostenible. El nuevo edificio, Edificio Sur para muchos, se terminó en 2012 y fue inaugurado en 2013. En septiembre de 2013, el Edificio Sur obtuvo la certificación Minergie Plus, una clasificación de sostenibilidad de alto nivel promovida por la Confederación Suiza para edificios nuevos y restaurados.



➤ Vista de la Rue de Lausanne desde el Edificio Sur, hacia el oeste



Un edificio nuevo
y moderno que
se integra
armoniosamente
con las instalaciones
existentes.

➤ Una sala de reuniones
que mira al lago



El lado del Edificio Sur que da al parque



El Atrio



➤ El patio norte original y en el centro "El muchacho de la túnica azul" (Gilberto Bayes, 1926)

EL ATRIO

Antes de su transformación, el Atrio era un jardín en medio del Centro William Rappard, un patio interior de césped, con árboles, bancos y una fuente, en el que se exhibía la escultura de Gilbert Bayes "El muchacho de la túnica azul".

El estudio de arquitectura ginebrino group8 transformó el patio interior entre 2010 y 2012. Rediseñó el espacio y lo cubrió con un tejado de cristal para crear un atrio. La luz natural baña esta zona de reunión informal. Se incorporó un mostrador de información central, así como una elegante fuente de escasa profundidad que recuerda la fuente de Bayes. El ficus plantado en el centro del Atrio recuerda el patio original.

Las verjas de hierro forjado que el Gran Ducado de Luxemburgo donó a la OIT en 1927 se instalaron a modo de decoración en la pared sur del nuevo Atrio. Estas verjas diseñadas por Guillaume Haagen, de la fundación luxemburguesa del mismo nombre, abrían el acceso a la planta baja y daban en su día un toque espiritual al Centro William Rappard con su aire de puertas de abadía. Fueron desmontadas cuando la OIT se trasladó en 1975, y en 2012 volvieron al edificio proyectado por Épitaux.



➤ La fuente

➤ Las verjas donadas por Luxemburgo en su nuevo emplazamiento
(© OMC/Edmundo Murray)





El pabellón

EL JARDÍN GUSU

Un nuevo elemento da realce a la entrada principal de la OMC desde finales de 2012, el Jardín Gusu, una donación del Ministerio de Comercio chino y del Gobierno municipal de Suzhou que refleja el firme compromiso de China con el sistema multilateral de comercio. Para realizar un auténtico Jardín Gusu, se importaron de China más de 100 toneladas de material de construcción (madera, estalagmitas, guijarros y otros materiales), y vinieron varios artesanos chinos a hacer el trabajo. El Jardín Gusu fue inaugurado en 2013.

El Jardín Gusu de la OMC, que debe su nombre a la antigua ciudad de Suzhou, evoca los Jardines Clásicos de Suzhou incluidos en la Lista del Patrimonio Mundial de la Unesco. Estos jardines privados surgieron del deseo de algunos intelectuales de conectarse a la naturaleza y se caracterizan por una combinación de belleza y minuciosa labor artesanal. El rasgo distintivo del Jardín Gusu es su pabellón. Dos leones montan guardia a la entrada. Circundan el perímetro del Jardín Gusu, enmarcándolo, varias puertas, entre ellas una en forma de luna y otra en forma de jarrón.



↙ Detalle del dibujo del suelo de guijarros

→ Inauguración del Jardín Gusu, 7 de febrero de 2013. De izquierda a derecha, Yi Xiaozhun, Embajador de China ante la OMC, y el Director General de la OMC, Pascal Lamy
(© OMC/Fernando Perenzin)



↗ Vista a través de la puerta en forma de luna, con la puerta en forma de jarrón al fondo a la izquierda



EL PARQUE WILLIAM RAPPARD



Vista al este, el lago Lemán y el monumento "El esfuerzo humano" (James Vibert, 1934)

En el parque William Rappard crecen árboles procedentes de lugares lejanos. La delegación de Letonia ante la OIT donó un roble en 1923, cuando se colocó la primera piedra del nuevo edificio. En 1927, la Asociación Mundial de las Muchachas Guías, que organizó su campamento en Ginebra, regaló un ciprés para agradecer la acogida de la OIT. En 1931, el periódico japonés "Asahi" donó 51 cerezos japoneses a la OIT, que se plantaron en el perímetro del edificio. Estos cerezos han desaparecido, víctimas del clima de Ginebra. En 1960, los Amigos de la OIT en los Estados Unidos obsequiaron un ciprés de Arizona.



↗ El ciprés de Arizona ofrecido a la OIT en 1960 por los Amigos de la OIT en los Estados Unidos (© OMC/Edmundo Murray)

↘ La escultura "Skanderbeg" (Odhise Paskali, 1939) fue donada al cantón de Ginebra en 1997 por SOLIDEST, una organización con sede en Ginebra dedicada al fomento de la sociedad civil y el desarrollo en los países del Este. La obra representa a George Kastrioti Skanderbeg (1405-1468), el héroe nacional albanés.



↗ "Estatua ecuestre" (Osken Koggi, 1995), una escultura que Eslovenia regaló al cantón de Ginebra en 1995.

"El esfuerzo humano" (James Vibert, 1934)
vista desde atrás



JAMES VIBERT

"EL ESFUERZO HUMANO"

La creación de "El esfuerzo humano" (*L'effort humain*) es anterior a la construcción del Centro William Rappard. Esta monumental escultura simbolista, que mide 9,75 m de longitud, 3,5 m de anchura y 3 m de altura, es la obra maestra de James Vibert (1872-1942), escultor ginebrino y profesor de Bellas Artes que en una primera etapa se formó en el oficio de la forja decorativa y más tarde pasó varios años en el taller de Gustave Rodin.

"El esfuerzo humano" fue exhibido en París en modelos a escala, primero en el *Salon des Cent* de 1897 y después en el *Salon d'Automne* de 1903. El modelo de 1903 fue adquirido por el Gobierno francés, que encargó el vaciado en bronce para exhibir la obra acabada en el Musée de l'Orangerie de París. Cuando en 1923 se colocó la primera piedra en el emplazamiento del futuro Centro William Rappard, un grupo de artistas ginebrinos decidió crear un comité para donar a la OIT una versión a escala natural de la obra de Vibert. Durante varios años se recaudaron fondos, aportaciones de los gobiernos federal, estatal y comunal, y aportaciones de un comité de la OIT. Vibert terminó la escultura a finales de 1934 y el monumento fue inaugurado en la primavera de 1935.

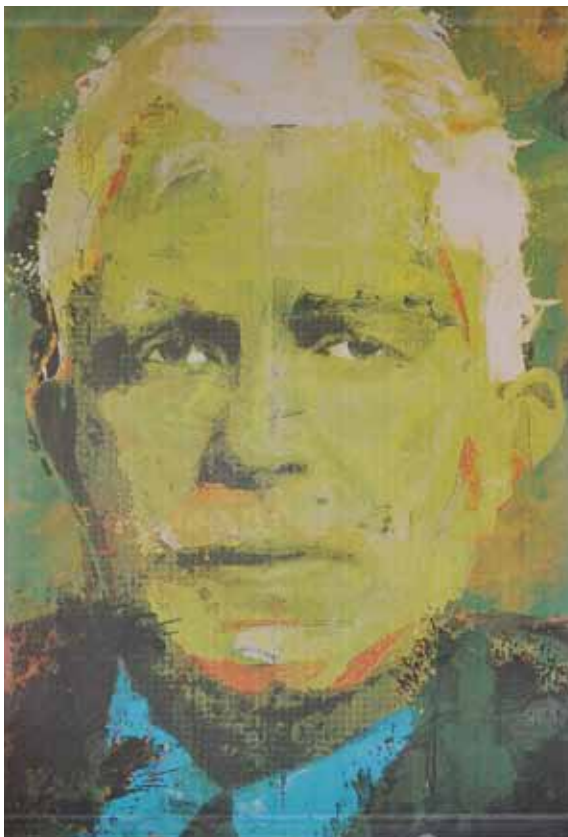
La representación del esfuerzo humano de Vibert deja ver la influencia de su mentor, Rodin, y del "Esclavo moribundo" de Miguel Ángel, particularmente en la curvatura del torso del hombre solitario que toca la lira detrás de la procesión. Delante, unos trabajadores tiran afanosamente de un arado. Arrastran el peso de su familia, incluida una madre que carga con su hijo enfermo. La última figura del grupo es un profeta optimista que, con la palma de la mano izquierda hacia el cielo, otea el horizonte en busca de tiempos mejores. Si bien la escultura refleja el agotamiento de la clase trabajadora, también es una apuesta por un futuro mejor. Los magníficos árboles que encuadran la obra crean un hermoso telón de fondo.



➤ Vista frontal de "El esfuerzo humano"
(James Vibert, 1934)



VISITE EL CENTRO WILLIAM RAPPARD



➤ Retrato de William Rappard (Roger Pfund, 2009), de la exposición "Face à face", presentada en el edificio UniDufour de la Universidad de Ginebra (junio-septiembre de 2009). Realizado a partir de una foto original de *Varia politica: printed or reprinted on the 70th birthday of William E. Rappard* (Zurich, Éditions Polygraphiques S.A., 1953). Este retrato se exhibe en la entrada de visitantes del Centro William Rappard.

El Centro William Rappard recibe todos los años a miles de visitantes: ministros, embajadores y funcionarios encargados de asuntos comerciales que participan en las reuniones, Jefes de Estado en visita oficial, estudiantes y público en general que simplemente quieren conocer mejor la OMC y su sede.

Esperamos que esta visita sea útil para conocer mejor el papel de la OMC en el mundo y formarse una idea de la historia del edificio y del firme compromiso de esta Organización con el fortalecimiento de la cooperación y el entendimiento entre las naciones.

Para conocer el Centro William Rappard, puede participar en la visita guiada que se organiza el primer viernes de cada mes. Durante una hora, los visitantes tienen ocasión de descubrir la historia de este edificio y admirar las esculturas, pinturas y murales que lo adornan, y los elementos decorativos donados por distintos países a lo largo de los años. Descubren las organizaciones que han ocupado el Centro William Rappard y admiran el parque circundante, que ofrece una de las vistas más hermosas del lago Lemán. Más información en la página Web de la OMC: <http://www.wto.org/>.

La publicación *El edificio de la OMC* presenta un panorama fascinante del arte y la arquitectura del Centro William Rappard (CWR), sede de la Organización Mundial del Comercio. Describe los orígenes y la trayectoria del CWR, destacando las numerosas obras de arte creadas y donadas para ornamentar el edificio a lo largo de los años. Esta edición ampliada revela la adaptación progresiva del edificio a las necesidades cambiantes de la OMC. Expone la ampliación del CWR, la transformación del patio interior en atrio y las medidas tomadas recientemente para conservar las obras de arte históricas del edificio.

Organización Mundial del Comercio
Rue de Lausanne 154
CH-1211 Ginebra 21
Suiza
Tel. +41 (0)22 739 51 11
Fax +41 (0)22 731 4206
enquiries@wto.org
publications@wto.org

